

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 31 (1974)

**Heft:** 6

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per A 4015

# plan

20. JUNI 1974

6. 1974  
31. Jahrgang

Internationale  
Zeitschrift für Umweltschutz + Raumplanung



In dieser Nummer:

Der VTR soll Gewähr für gute Arbeit bieten  
Für den Schutz der Tankbesitzer vor Ölunfällen  
Raumplanungsgesetz: Was meinen Sie, Herr Nationalrat?



# **Betonstrassen sind helle Strassen!**

**Helligkeit heisst Sicherheit,  
das geht über alles**

**Auskunft und Beratung:  
BETONSTRASSEN AG,  
5103 Wildegg**

# Chlor ist numen guet...

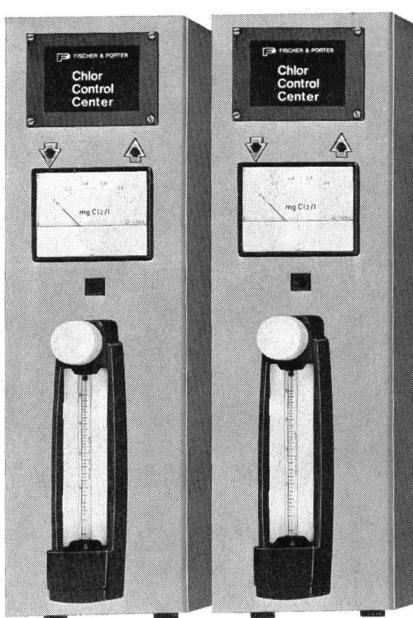
wenn es genau dosiert wird.

Nach einer genauen Messung. Und mit der Erfahrung des Meisters.

Der Meister könnte Chlor besser dosieren als ein Automat.

Wenn er jederzeit sehen könnte, wieviel Chlor sein Bad noch hat.

Und auf der Stelle das Chlor regeln könnte — ein Chlor Control-Center!



Mit dem 3 C\*-Konzept kann der Meister das Chlor genau dosieren.

Weil er immer sieht, wieviel Chlor sein Bad noch hat.

Und weil er auf der Stelle regeln kann. Mit seiner Erfahrung.

Das Chlor Control-Center ist dort, wo es der Meister wünscht.

Ein Schwimmbad mit dem 3 C\*-Konzept ist besser. Und so ist Chlor gut.

**Das 3 C\*-Konzept  
von Fischer & Porter nur bei**

\* Chlor Control-Center

**KUNDERT ING. ZÜRICH**

AG FÜR VERFAHRENSTECHNIK + AUTOMATION  
8048 Zürich Badenerstrasse 808 Telefon 01 62 33 13

# Kunststoff-Einschichter

moderner Oberflächenschutz für die rationelle Fertigung – lufttrocknend

FLAMUCO-KUNSTSTOFF-EINSCHICHTER – eine Kombination hochpolymerer Kunststoffe – haben eine besonders hervorstechende Eigenschaft. In den meisten Fällen reicht nämlich bereits eine Schicht, d.h. ein Arbeitsgang, aus, um den Untergrund genügend zu schützen. Bereits bei einer Trockenfilmstärke von 30 My werden beachtliche technologische Werte erzielt. Vergleichbare mechanische und chemische Resistenz sowie Korrosionsbeständigkeit stellt sich bei konventionellen Lacken normalerweise erst bei wesentlich dickeren Schichten – durch mehrmaligen Auftrag – ein. Die folgende Kurzbeschreibung von FLAMUCO-KUNSTSTOFF-EINSCHICHTER wird auch Sie interessieren und überzeugen:

## Verwendungszweck

widerstandsfähige, chemikalien- und wetterfeste Beschichtung von Stahl und NE-Metallen – auch Zink – und Zinn-Untergründen (Weissblech) sowie glattgewalzten Aluminiumblechen – insbesondere bei glatten Flächen mit einem Rauhigkeitsgrad unter 5 My, die keine glättende oder füllende Vorbehandlung benötigen.

## Einsatzgebiete

Fahrzeug- und Elektrozubehörteile, Schilder, Spinde, Regale, Gitterboxpaletten, Stahlrohrmöbel, Gas- und Elektrozähler sowie sonstige Geräte und Apparaturen aller Art; farblos, weiss und bunt sowie in verschiedenen Glanzstufen lieferbar; für alle herkömmlichen Applikationsverfahren geeignet; kurze Trockenzeiten - beschleunigte Ofentrocknung möglich; Flammpunkt über 21 °C.

**Flamuco-Merz AG/SA  
4133 Pratteln**

Farben- und Lackfabrik

Telefon 061 81 72 23

Couleurs et vernis / Colori e vernici

**Coupon** Bitte ausschneiden und einsenden  
Wir wünschen ausführliche Unterlagen und Informationen

Firma \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_

zuständige Abteilung \_\_\_\_\_

# CISSALUX

# TANK- SCHUTZ

Lacke und Farben

EMPA-geprüft

BASLER & Co AG Lack- und Farbenfabrik  
5033 Buchs b/Aarau Tel. 064 24 46 33



## Kanalisations- rohre aus Kunststoff

säurebeständiger  
wirtschaftlicher  
absolut dicht

- ∅ 110 mm
- 125 mm
- 160 mm
- 200 mm
- 250 mm
- 315 mm
- 400 mm

weitere  
Dimensionen  
auf Anfrage



KALIDUR-Kanalisationsrohre, verlegt im Bahneinschnitt

**KALIDUR**

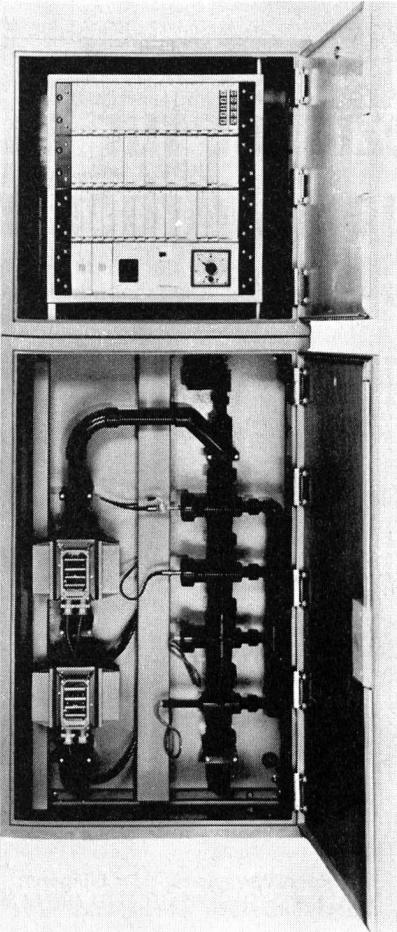
-Rohre aus Hart-PVC

weisen folgende Eigenschaften auf: leichtes Gewicht, spiegelglatte Innen- und Aussenflächen, korrosionsbeständig, wirtschaftliche Verarbeitung, alterungsbeständig, niedrige Transportkosten, unempfindlich gegen Streuströme, keine Verschlammung, physiologisch einwandfrei, ausgezeichnete Strömungseigenschaften.



Fabrikant:

**Emil Keller AG 9220 Bischofszell**  
Platten- und Kunststoffwerk Telefon 071 81 16 91



# Die neue Wasserqualitätsmessstation GTU 801

zur kontinuierlichen Überwachung, Regelung, Registrierung, Fernübertragung und Fernregelung der Parameter

Trübung pH-Wert  
Leitfähigkeit Temperatur  
gelöster Sauerstoff

in Trinkwasser, Brauchwasser und Abwasser



AG FÜR MESSAPPARATE

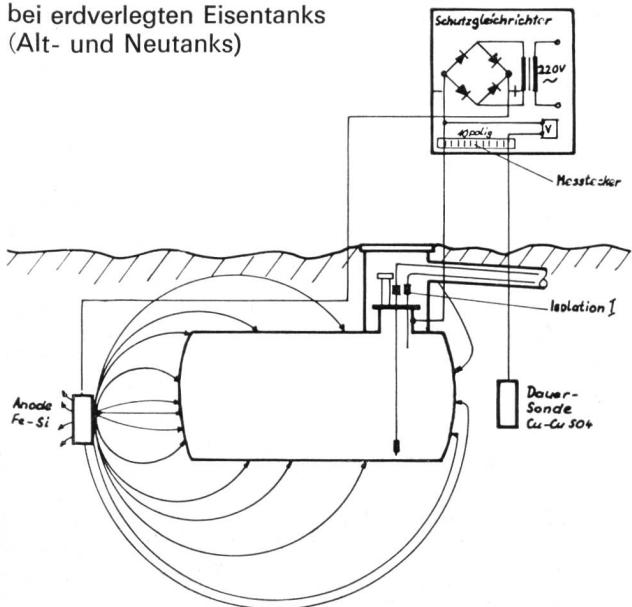
Schläflistr. 17 3013 Bern ☎ 031 421506/07

## CORROPROTAG

Postfach 134, 8050 Zürich, Tel. 01 46 61 15, Telex 56 489

### Kathodischer Korrosionsschutz

Funktionsschema der CORROPROTAG-Korrosionsschutzanlagen bei erdverlegten Eisentanks (Alt- und Neutanks)



## CORROPROT SA

Case postale 24, 1009 Pully, Tél. 021 28 33 76

### Tank-Innenbeschichtung im Corroprot-Allround-Service

Wir bieten im Allround-Service — alle Arbeiten koordiniert — in Zusammenarbeit mit Tankrevisions-Unternehmen

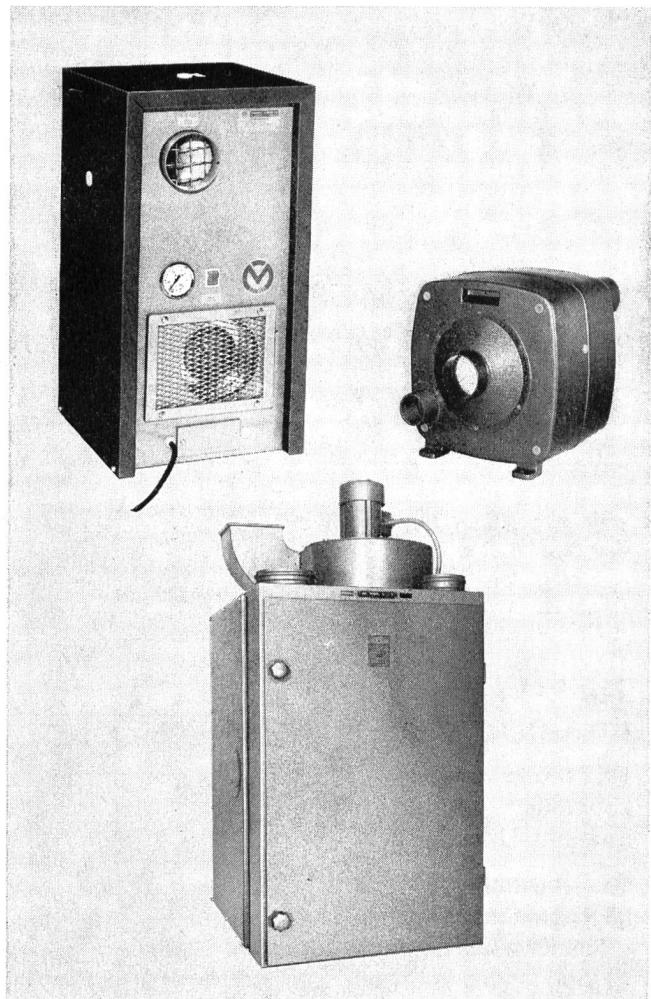
- Sandstrahlung
- Epoxidharz-Beschichtung im Zweikomponenten-Spritzverfahren
- Schichtdicken- und Porenprüfung
- Abnahmeverfahren

# microbase®

profitieren Sie durch

- kürzeste Stillegezeit der Heizanlage
- rationelle Abstimmung der verschiedenen Arbeitsvorgänge
- maximalen Service durch geprüftes und ausgebildetes Montagepersonal

# Ein neues Verfahren zur Luftentfeuchtung



Zum Trockenhalten von Wasserwerken, Brunnenstuben, Rohrkellern, unterirdischen Kavernen etc.

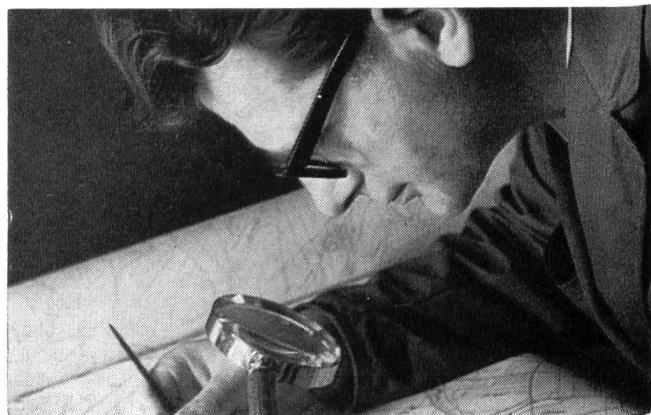
Zum Erzeugen von Trockenluft für Sandstrahlanlagen und industrielle Prozesse.

Das Munters-Trockenverfahren erlaubt es, Luft und Gase bis zu einem Taupunkt von  $-50^{\circ}\text{C}$  zu trocknen. Der Prozess verläuft kontinuierlich und erfordert weder Kältekompressor noch ein Auswechseln von Trocknungsmassen. Geräte kompakt und anschlussfertig. Luftpengenbereich  $30 \text{ m}^3/\text{h}$  bis  $200\,000 \text{ m}^3/\text{h}$ .

Verlangen Sie unsere Unterlagen.

**Ventilator AG CH-8712 Stäfa Telefon 01 73 81 21**  
ab 20. Juni 1974: 01 928 2111

# Ihr Spezialist für alle photomech. Arbeiten



**Verkleinerungen**  
**Vergrösserungen**  
**Kontaktkopien**  
**Umkehrungen**  
**Additionskopien**  
**Neu:**

auf Polyestermaterial oder billigeren Azetatfilm; Dokumentenpapier oder masshaltige Spezialpapiere; in jeder Grösse; positiv oder negativ

Zweifarbigie Cronaflexfilme,  
z.B. Sit. schwarz, Kurven braun

**Planmontagen** negativ oder positiv  
Anzahl unbeschränkt

**Blasskopien** auf Cronaflex oder Copyline-Polyester-filme (speziell für neue Leitungskataster, Zivilschutzpläne usw.)

**Plan- und  
Offsetdrucke** ein- oder mehrfarbig, auf Papier, Pauspapier oder Zeichenfilm, bis zur Grösse von  $140 \times 350 \text{ cm}$

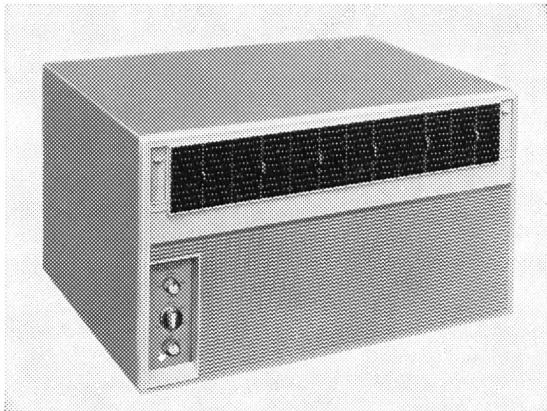


**Aerni-Leuch AG**  
**Bern**

Reproduktionsanstalt/Fabrik technischer  
Papiere/Zieglerstrasse 34, 3000 Bern  
Neue Tel.-Nr. 031 53 93 81

**KLIMA-ANLAGEN**

- Fenster-Klimageräte von 1300 bis 5000 kcal/h
- Klimatrühen, luft-, wassergekühlt
- Klimaschränke, 9000—45 000 kcal/h



PRETEMA-Fenster-Klimagerät

**RAUMLUFT-ENTFEUCHTER**

- entziehen der Luft Feuchtigkeit:
- erleichtern die Fabrikation hygrokopischer Güter
- schützen gelagerte Materialien vor Feuchteschäden
- 5 Normtypen für alle Raumgrößen und Temperaturbereiche
- Wasserentzug: 16—60 l/Tag
- steckerfertig
- fahrbare oder stationäre Anlagen

**ALLES FUER PRIVAT-, HOTEL- UND GEMEINDEBÄDER AUS EINER HAND****Hallenbad-Klimatisierung**

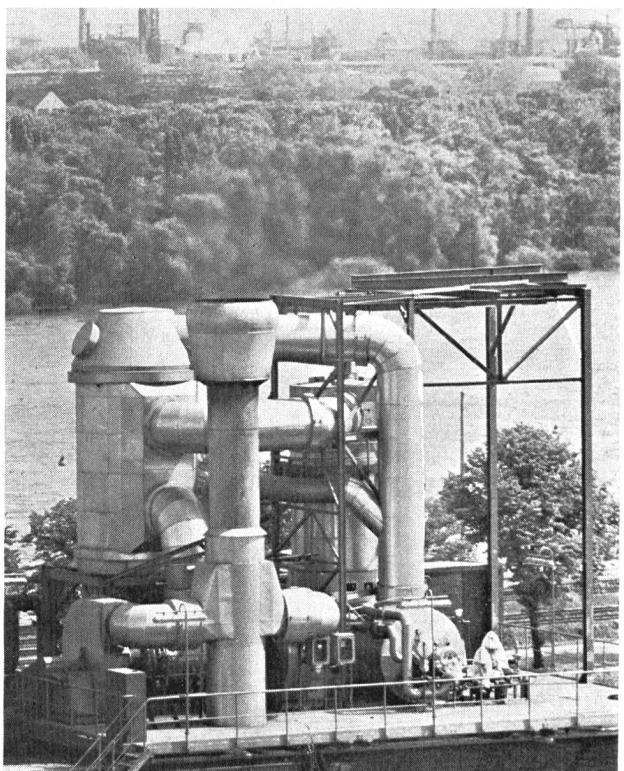
- Wärmerückgewinnung mittels Wärmepumpe
- Entfeuchten — Heizen — Belüften
- Rückgewinnung des reinen Kondenswassers
- Rückgewinnung der Abwärme zum Aufheizen der Luft
- Wirtschaftlicher Betrieb

**Badewasser-Aufbereitung**

- Schwimmbecken aus glasfaserverstärktem Polyester
- Filteranlagen
- Massage- und Gegenstrom-Schwimmanlagen
- Entkeimungsanlagen
- Badewasser-Heizung

Unverbindliche Beratung durch Fachleute

**8903 Birmensdorf-Zürich**  
Telephon 01 / 95 47 11

**Erfahrung im Umweltschutz**

- **Geruchsbesiegelung und Entgiftung durch thermische oder katalytische Verbrennungsanlagen sowie durch Waschverfahren und Adsorptionsverfahren.**
- **Reinigung von Dieselabgasen**
- **Verbrennung flüssiger Rückstände**
- **Beseitigung von Stickoxiden (NOx) durch thermische oder naß arbeitende Verfahren**
- **Entstaubung durch trocken und naß arbeitende Verfahren**
- **Reinigung industrieller Abwasser durch thermische oder chemische Verfahren**
- **Reinigung technischer Gase**
- **Rekombinatoren für Kernkraftwerke**

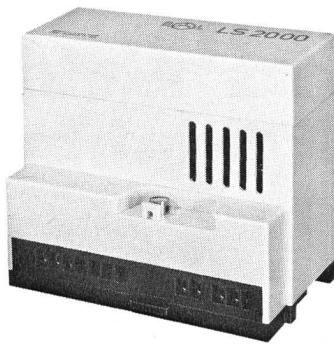
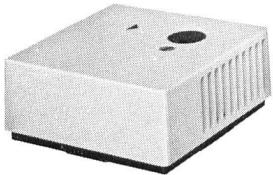
**Bitte fordern Sie ausführliche Informationsunterlagen oder den Besuch eines Beratungsingenieurs an.**

**DECATOX GMBH\***

6000 Frankfurt/Main Hanauer Landstr. 220 Telefon: 0611/44 40 69 Telex: 412778

**\*Ein Unternehmen der DEGUSSA**

Sicherheit  
zu einem äusserst  
vernünftigen Preis!



## Gasspürgerät LS 2200

Erkennen von Gas-Luft-Gemischen und explosiven Dämpfen, bevor es gefährlich wird!

Mit dem LS 2200 werden einwandfrei aufgespürt: Wasserstoff, Kohlenmonoxid, Alkohole, Azetylen, flüchtige Oele, Methan, Äthan, Propan, Butan.

Beratung  
und Verkauf **digitron  
trading**

Veresiusstrasse 13 2501 Biel Telefon 032 23 76 16



**GALVOMAG AG**

## TANKSCHUTZ

Wir führen sämtliche Arbeiten aus, welche für die Sicherheit Ihrer Tankanlage notwendig sind.

Tankrevisionen, Tankbeschichtungen (Epoxidharz oder Polyurethan), Tankreparaturen, elektronische Abfüllsicherungen, Innenhüllen und Vakuumgeräte, Tankversetzungen (Neuanlagen), elektrische Messungen auf Aussenkorrosion, kathodische Korrosionsschutzanlagen, Domschachtauskleidungen.

Sumatrastrasse 5, 8006 Zürich, Telefon 01 47 63 14 oder 32 54 50

**LIPPUNER**



**9472 GRABS**

LUFT- UND  
KLIMATECHNIK

SPENGLEREI  
METALLWAREN

HEIZUNG  
SANITÄR

TEL. TECHN. BÜRO 085/63343  
TEL. FABRIKATION 085/61653

PLANUNG + AUSFÜHRUNG VON LUFT- + KLIMATECHNISCHEM ANLAGEN



**Tanks - Behälter - Zementsilos**

(Oeltanks in runder und kubischer Ausführung,  
werkstattgeschweisst oder platzgeschweisst)  
Bauwerkzeuge - Werkzeuge - Bauteile

**BÜHLER BAUWERK FLÄWIL**

9203 Niederwil Telefon (071) 83 10 31



### ELCLOZID-Apparate für Trink- und Badewasseraufbereitung

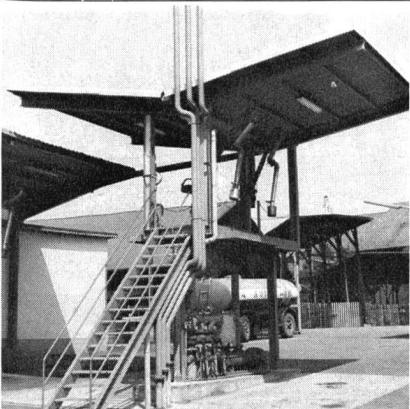
#### ELCLOZID-Apparate

- entkeimen Trink- und Badewasser
- sorgen für hygienische Bedingungen im Schwimmbecken
- erzeugen ein frisches, geruchfreies Wasser, das weder Augen noch Schleimhäute reizt
- verhindern das Übertragen von Krankheiten durch Badewasser
- sind einfach zu bedienen und zu unterhalten. Selbst bei falscher Bedienung keine Gefährdung von Badebenützern möglich
- benötigen nur Kochsalz. Der Umgang mit unangenehmen und gefährlichen Chemikalien entfällt
- sind für Trink- und Schwimmbadanlagen jeder Grösse lieferbar
- haben sehr kleine Betriebskosten



Arnold W. Korthals

im Lindengut 11, 8803 Rüschlikon, Telefon (01) 724 11 24



Ausgabestelle

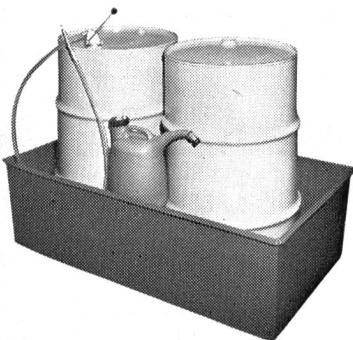
## PLANUNG und AUSFÜHRUNG von TANKANLAGEN ROHRLEITUNGEN

für Brenn- und Treibstoffe, Lösungsmittel

**INGRo**

INGENIEURBÜRO FÜR ROHRLEITUNGSBAU  
RUDOLF MIETK und PAUL STEINER

Langgrütstrasse 140, 8047 Zürich ☎ 01 54 74 76



Für jeden Zweck die  
passende Auf-  
fangwanne, z. B.:

für die Lagerung  
in Fässern

von Heizöl, Dieselöl,  
Schmieröl, Altöl,  
Chemikalien, usw.

**JACCAZ**

Fässer + Zubehör  
8105 Regensdorf  
01/71 20 20

**pro aqua - pro vita**  
Rückschau:

**plan** Nr. 7-8/Juli-August  
1974

Inseratenschluss: 21. Juni 1974

VS -Annoncen, Vogt-Schild AG  
Kanzleistrasse 80, CH - 8026 Zürich  
Telefon 01 39 68 69, Telex 55 426

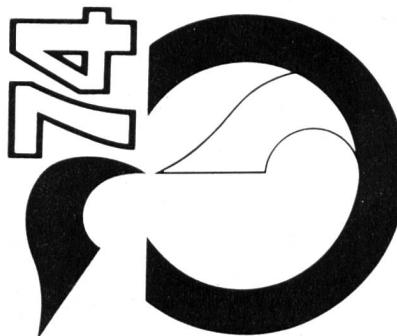
**interclima**

4<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL  
DU CHAUFFAGE DU FROID  
ET DE LA CLIMATISATION

**PARIS 6-12 JUIN 74**

PARC DES EXPOSITIONS  
PORTE DE VERSAILLES  
(fermé le dimanche 9 juin)

**Interclima**  
au service de l'économie  
des énergies



500 EXPOSANTS - 20 NATIONS PRÉSENTÉES  
SUR 55.000 M<sup>2</sup>

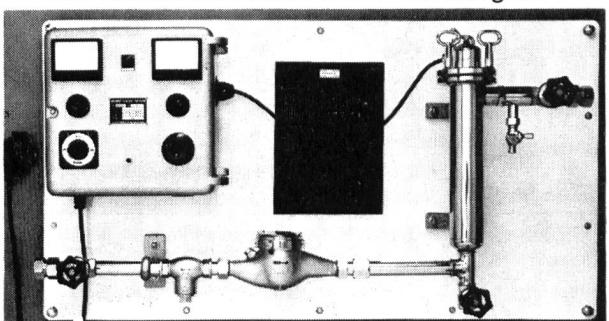
Pour recevoir gratuitement un précatalogue,  
une carte d'invitation ou  
les renseignements concernant  
les voyages groupés et  
le Congrès s'adresser à:

Chambre Française  
de Commerce et d'Industrie en Suisse  
32, Avenue de Frontenex  
Case postale 229  
CH-1211 Genève 6  
Tél.: (022) 35.65.40

# Schwimmen ist gesund...



...und damit es so bleibt, dafür gibt es den neuen ELEKTROKATADYN. Er entkeimt das Badewasser durch Zugabe von Silber und sorgt für «ungetrübte» Badefreuden im Schwimmbad. Damit Sie bedenkenlos und jederzeit schwimmen können — und Ihre Gesundheit dabei nicht «baden geht».



Ein paar Dinge müssen Sie beachten, wenn Sie die Annehmlichkeiten Ihres Schwimmbades jederzeit unbeschwert geniessen wollen. An der Sauberkeit und Körperfreundlichkeit des Wassers jedenfalls soll's nicht liegen. Darum fragen Sie am besten uns. Wir sind erfahrene Fachleute und beraten Sie gerne unverbindlich.



Katadyn Produkte AG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon (01) 93 36 77

06

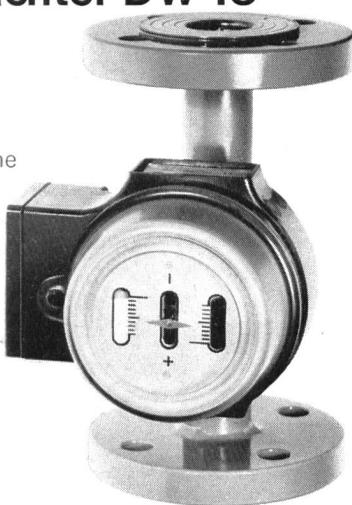
# vögtlin

## Durchflusswächter DW 18

### Besondere Merkmale

- Keine Stopfbuchsen
- Grosse Durchflussbereiche
- Ausführung in Bronze und Niro-Stahl
- Schaltkontakte über den gesamten Durchflussbereich einstellbar
- Ausführung auch mit eingebauten Verstärkerrelais

Fordern Sie Informationsunterlagen über DW 18 an



Ingenieurbureau  
Willi Vögtlin  
Aktiengesellschaft  
4003 Basel  
Tel. 061/39 66 03



07

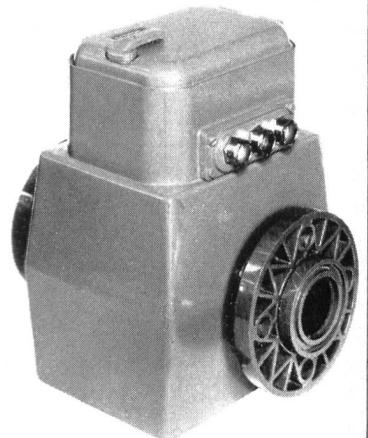
# vögtlin

## IDA-10, Induktiver Durchflussmesser

### Besondere Merkmale

- Kompaktbauweise
- Kunststoffmessrohr
- Keine Druckverluste
- Keine beweglichen Teile
- Kurzfristig lieferbar

Fordern Sie Informationsmaterial über IDA 10 Induktiver Durchflussmesser an



Ingenieurbureau  
Willi Vögtlin  
Aktiengesellschaft  
4003 Basel  
Tel. 061/39 66 03

